



- toks perdikimas turi pirmumą prieš visus kitus jo kitus skolininius reikalavimus. Šiuo mes priimame tokį perdikimą.
- 6.5 Jei ir kol užsakovas vykdo savo mokesčius įsipareigojimus mūsų atžvilgiu, jis turi teisę išsireikalauti įprastinės veiklos metu mums perleistus skolininius reikalavimus savo užsakovams. Tačiau jis neturi teisės susitariti su savo užsakovais dėl einamosios sąskaitos santykių ar dėl tokių skolinių reikalavimų perdikimo draudimo ar perleisti ar įkeisti juos trečioms šalims. Jei priešingai antram sakiniui galioja einamosios sąskaitos santykiai tarp užsakovo ir mūsų prekių pirkėjams taikomas nuosavybės teisės išlaikymas, iš anksto mums perleistas skolinis reikalavimas yra susijęs ir su patvirtintu balansu, o pirkėjo nemokumo atveju, ir su tuo metu galiojančiu balansu.
- 6.6 Mums taip pareikalavus, užsakovas privalo pateikti informaciją apie kiekvieną mums perleistą skolinį reikalavimą, atskleisti perdikimą savo skolininkams ir nurodyti, kad jie turi mokėti mums pagal mūsų reikalavimų užsakovui sumą. Mes taip pat turime teisę bet kurio metu informuoti užsakovo skolininkus dėl perdikimo ir patys išsireikalauti skolas. Tačiau mes nesinaudojame šiomis teisėmis, jei užsakovas tinkamai ir laiku vykdo savo mokesčius įsipareigojimus, užsakovui nepateiktas pareiškimas dėl nemokumo procedūros pradėjimo ir užsakovas nenustojo atlikti savo mokėjimų. Tačiau iškilus vienam iš pirmiau minėtų atvejų, mes galime pareikalauti, kad užsakovas atskleistų mums perleistus skolinius reikalavimus ir savo skolininkus, pateikti visą informaciją, reikalingą skoloms išsireikalauti ir perduoti susijusius dokumentus.
- 6.7 Užsakovas privalo skubiai raštu pranešti mums apie suvaržymus ar kitų trečių šalių įskilimus.
- 6.8 Užsakovui pageidaujant, mes įsipareigojame grąžinti užstatą, į kurį turime teisę, jei i) numatoma mūsų užstato vertė daugiau kaip 50 proc. viršija užtikrintus skolinius reikalavimus užsakovui arba ii) realizuotina mūsų užstato vertė daugiau kaip 10 proc. viršija mūsų užtikrintus skolinius reikalavimus užsakovui. Mes turime teisę pasirinkti grąžintiną užstatą.
- 6.9 Užsakovui pažeidus sutartį, įskaitant daugiau kaip 10 proc. neapmokėtos sąskaitoje nurodytos sumos praėjus 30 dienų nuo mokėjimų nustatytos dienos ir užsakovui gavus sąskaitą, mes turime teisę taikyti suvaržymą realizuoti mūsų pristatytas prekes arba nustatyti užsakovui papildomą terminą pažeidimui ištaisyti, kuris neturi būti ilgesnis kaip dvi savaitės. Realizavus prekes, pagal BGB 366 straipsnio 2 dalį už realizavimą gautos pajamos turi būti įskaitytos į užsakovo galiojančių įsipareigojimus mums atžvilgiu pagrįstas realizavimo išlaidas.
- 6.10 6 dalyje išdėstyti susitarimai galioja *mutatis mutandis* prekėms, į kurias mes įgijome išimtinę nuosavybės teisę ar bendrosios nuosavybės teisę tvarkant, suvienijant ar tarpusavyje sumaišant.

## § 7 Nuosavybės teisės, programinė įranga

- 7.1 Užsakovas privalo skubiai raštu pranešti, jei jam pareikštos pretenzijos dėl pramoninės nuosavybės teisių ar autoriinių teisių pažeidimų, susijusių su mūsų pristatymais ar paslaugomis, arba jei jis kitaip sužino apie tokias pretenzijas.
- 7.2 Jei prekės pažeidžia trečios šalies pramoninės nuosavybės teises ar autorines teises, mes savo nuožiūra ir lėšomis pataisysime ar pakeisime prekes taip, kad trečios šalies teisės nebėbus pažeistos, o prekės vis tiek atitiktų sutartinę paskirtį, arba suteiksime užsakovui teisę naudoti prekes sudarius su trečia šalimi licencijos sutartį. Jei per protingą laikotarpį šito padaryti negalime, užsakovas turi teisę nutraukti sutartį arba pagrįstai sumažinti pirkimo kainą. Visiems užsakovo reikalavimams kompensuoti nuostolius taikoma šių Bendrųjų sąlygų 9 dalis.
- 7.3 Jei mūsų pristatomi kitų gamintojų produktai pažeidžia įstatymą, mes savo nuožiūra pareiškime pretenzijas gamintojams ir išteklių tiekėjams arba perleisime reikalavimus užsakovui. Tokiais atvejais užsakovas turi pretenzijų mums pagal šią 7 dalį, tik jei pirmiau minėtų pretenzijų gamintojams ir išteklių tiekėjams pareiškimas teisme nedavė rezultatų arba greičiausiai neduos rezultatų, pvz., dėl nemokumo.
- 7.4 Jei į pristatymo apimtį įeina programinės įrangos ar programiniai produktai (toliau – Programinė įranga) taikomos šios nuostatos:
- a) 7.4 dalies nuostatos apima ir operacinės sistemos programas, ir taikomąsias programas, skirtas konkrečioms veiklos užduotims atlikti, įskaitant pirmines ir mašinių programas, taip pat susijusių gamintojų ar naudojimo dokumentus, skirtus padėti suprasti ar naudoti kompiuterio programą, arba kurie yra tam tinkami, įskaitant problemų aprašymus, sistemos analizes, naudojimo instrukcijas, duomenų šrauto ir programų sekos planus, testavimo priemones ir pan. Šios nuostatos galioja nepriklausomai nuo konkrečių atvejų vartojamos programavimo kalbos, programinės įrangos aprašymo ar duomenų saugojimo laikmenos, pvz., pastoviosios atminties, darbinės atminties, atmintuko, diskelių, mikroprocesorių ir pan.
- b) Į pristatymo apimtį įeinančią programinę įrangą sukūrėme mes patys arba komerciniam naudojimui ir perdavimui mūsų vardu ar mūsų įgaliotos kitos bendrovės. Kompiuterizuotam automatiniams pristatytų mašinių ir įrangos valdymui skirtas programas ir duomenis kai kuriais atvejais sudaro darbai, kurių autorinės teisės saugomos pagal Vokietijos autoriinių teisių įstatymą (*Urhebergesetz* – UrhG) 2 straipsnio 1 dalies 1 punktą. Be to, licenciaro, mūsų ar mums sukurtos programos ir parengti patvirtinantys dokumentai pareikalavo daug laiko ir lėšų. Jos nėra visuotinai žinomos, o yra užsakovui patikėtos verslo ir prekybos paslaptys ir jis įsipareigoja laikyti jas paslaptėje.
- c) Mes suteikiame užsakovui neišimtinę teisę naudoti Programinę įrangą. Teisę naudoti Programinę įrangą, skirta mašinoms ir produktams valdyti yra ribota. Teisę naudoti galioja tik mašinių eksploatavimo metu. Jos negalima perleisti trečioms šalims be mūsų rašytinio sutikimo. Jei pristatytos mašinos parduodamos trečioms šalims, mes privalome duoti sutikimą tik tuo atveju, kai pirkėjas be išlygų ir teisiškai įpareigojančiu būdu priima visus pagal šias sąlygas užsakovo prisiurtus įsipareigojimus dėl Programinės įrangos. Tokiu atveju užsakovas privalo perduoti pirkėjui visą Programinę įrangą ir nepasilikti jokių kopijų.
- d) Užsakovas įsipareigoja laikyti jam patikėtą Programinę įrangą konfidencialia ir sunaikinti ją, kai nutraukiamas pristatytų mašinių eksploatavimas. Konfidencialumo sumetimais jis suteikia galimybę naudotis Programine įranga tik tiems asmenims, kurie privalo dirbti su ja, yra patikimi ir įsipareigoja laikyti ją paslaptėje. Užsakovas įsipareigoja neduoti trečioms šalims prieigos prie objekto, kuriame saugoma ar kuris paleidžia Programinę įrangą, ir tinkamomis priemonėmis užtikrina, kad tokios galimybės nėra.
- e) Užsakovas įsipareigoja susilaikyti nuo:
- Programinės įrangos kopijavimo ar atkūrimo nepaisant tam naudojamų priemonių ar formos;
  - Programinės įrangos ir (arba) jos pamatinių pirminių kodų dekodavimo ar atvirkštinės inžinerijos (angl. *reverse engineering*) ar kitokio jos paviešinimo;

- Programinės įrangos pardavimo, nuomos ar licencijavimo ar kitokio leidimo, sudarančio sąlygas trečioms šalims ja naudotis, arba Programinės įrangos naudojimo ar Programinės įrangos neleistinų kopijų ar atkūrimo siekiant valdyti mašiną su informacijos tvarkymo funkcijomis išskyrus mūsų pristatytas mašinas, kurioms atitinkama įranga ir yra skirta.
- f) Užsakovas gali keisti pristatytos Programinės įrangos turinį, taip pat individualiai ją pritaikyti tik išankstiniu rašytiniu mūsų sutikimu.
- g) Užsakovo įsipareigojimas pagal pirmiau minėtas nuostatas išlaikyti konfidencialumą ir susilaikyti nuo atkūrimo, tvarkymo ir naudojimo pažeidžiant sutartį galioja ir pasibaigus sutarties galiojimui ir nutraukus pristatytų mašinių eksploatavimą. Jie pirmia baigiasi išnykus nematerialioms teisėms, saugomoms pagal šioje dalyje sudarytus susitarimus, ar kai prekybos paslaptys tampa visuotinai žinomos.
- h) Užsakovas negali pašalinti gamintojo informacijos ar jos pakeisti be išankstinio aiškaus rašytinio mūsų sutikimo. Mes pasilikame visas kitas teises į Programinę įrangą, taip pat jos kopijas.

## § 8 Garantija, užsakovo teisės defektų atveju

- 8.1 Prekių aprašas taikomas tik kaip susitarimas dėl prekių kokybės ir yra atskiro sutarties dalis. Jei kokybės klausimai nėra suderinti nustatymas, ar yra defektas vertinamas pagal teisės aktų nustatytą taisyklę (BGB 434 straipsnio 1 dalies 2 ir 3 sakinius).
- 8.2 Užsakovo pretenzijos dėl defektų suponuoja, kad jis laikėsi įstatymo nustatytų prievolių patikrinti ir ginčyti. Jei užsakovas yra prekybininkas kaip apibrėžta Vokietijos prekybos kodekse, taikomos ir šios nuostatos:
- Užsakovas privalo nedelsdamas atidžiai patikrinti mūsų pristatytas prekes iškart jas pristačius užsakovui ar jo nurodytai trečiai šaliai (HGB 377 straipsnis). Mūsų pristatytos prekės laikomos priimtoms, nebent per protingą laikotarpį, bet ne vėliau kaip per penkias darbo dienas po prekių pristatymo arba kitaip per penkias darbo dienas išsiaiškinus defektus ar ankstesnį laikotarpį, per kurį užsakovas įprastai naudodamas prekes atidžiai jas neapžiūrėjęs nustatė defektą, gauname rašytinį pranešimą apie defektus dėl akivaizdžių defektų ar kitų trūkumų. Be to, nustatę kokybės trūkumą užsakovas įsipareigoja informuoti mus dėl defektų. Jei užsakovas tinkamai nepatikrina prekių ir (arba) neišsiaiškina pranešimo apie trūkumus, mes nesame atsakingi už nustatytus defektus ir tinkamo patikrinimo metu nustatytus, bet apie kuriuos nebuvo pranešta, defektus.
- 8.3 Užsakovas neturi teisės į garantiją dėl panaudotų produktų defektų ir tų produktų, kuriuos sutarta laikyti antrarūšiais, atveju, taip pat pristatytų prekių nereikšmingo vertės sumažėjimo ar tinkamumo naudoti atveju. Ta pati nuostata galioja dėl nuokrypių, ypač matmenų, svorių, veiklos duomenų ar atspalvių atžvilgiu, kurių leistinos paklaidos pramonėje yra būdingos. Užsakovo garantiniai reikalavimai, kai žala pristatytoms prekėms ar kitiems užsakovo ginamiems interesams padaryta užsakovui ar trečioms šalims netinkamai naudojant prekes, blogai jas surinkus ar eksploatavus, įprasto nusidėjimo ar senėjimo, netinkamo ar aplaidaus elgesio su prekėmis, netinkamo veiklos atsargų, pakaitalų, konstrukcijos su trūkumais, už kuriuos mes neatsakingi, naudojimo ar cheminių, elektrocheminių ar elektros energijos veiksmių, už kuriuos mes neatsakingi, irgi atmetami.
- 8.4 Jei mūsų pristatytos prekės yra su trūkumais, mes pirmi turime teisę ištaisyti defektus pristatydami prekes be trūkumų (pakaitinis pristatymas) arba savo nuožiūra pašalinti (ištaisyti) trūkumus. Nepaisant BGB 475 straipsnio 4 dalies pirmiau minėta nuostata neturi įtakos mūsų teisei pagal įstatyminius reikalavimus atsisakyti pasirinkto antrinio eksploatavimo įvertinimo tipo. Užsakovas privalo duoti mums laiko ir galimybę antriniam eksploatavimui įvertinimui, taip pat perduoti ginčytinas prekes patikrinimui. Jis privalo bendradarbiauti per antrinį eksploatacijos vertinimą, taip pat prekių su trūkumais pakrovimą, jei jas pasiimame mes.
- 8.5 Jei defektas iš tikrųjų yra, mes prisiimame patikrinimo ir antrinio eksploatavimo vertinimo išlaidas, įskaitant gabenimo, kelionės, darbo ir medžiagų sąnaudas, taip pat išlaidas pagal BGB 439 straipsnio 3 dalį. Tačiau jei pasirodo, kad užsakovo prašymas pašalinti defektą yra nepagrįstas, mes galime reikalauti, kad užsakovas kompensuotų mums dėl tokio prašymo patirtas išlaidas.
- 8.6 Jei po trečio bandymo antrinio eksploatacijos vertinimo rezultatai yra neigiami arba jei užsakovo nustatytas protingas antrinio eksploatacijos vertinimo terminas baigėsi ir nedavė rezultatų ar gali būti neatliktas pagal teisės aktų nuostatas, užsakovas gali nutraukti sutartį ar sumažinti pirkimo kainą. Tačiau nereikšmingo defekto atveju teisės nutraukti sutartį nėra.
- 8.7 Užsakovas turi teisę į kompensaciją už nuostolius ar teisę į dėl mūsų kaltės atsiradusių bevausių išlaidų atlyginimą tik pagal 9 dalį.
- 8.8 Užsakovas turi teisę pateikti mums atgręžtinis reikalavimus pagal BGB 445 straipsnio a punktą ir 478 straipsnį (atgręžtinis verslininko reikalavimas) tik tada, kai užsakovas nesudarė su savo užsakovais susitarimo, kuris viršija įstatyminius reikalavimus dėl defektų. Jei tiekimo grandinėje, įskaitant galutinę pirkimo sutartį, dalyvauja tik verslininkai, 445 straipsnio a punkto 1 ir 2 dalys netaikomos.

## § 9 Atsakomybė

- 9.1 Mes privalome atlyginti tyčinio nusižengimo ar didelio neatsargumo sukeltus nuostolius neatsižvelgdami į teisinį pagrindą.
- 9.2 Paprasto aplaidumo atveju mes atsakome tik:
- a) už nuostolius, patirtus dėl žmonių žūties, fizinės traumos ar žalos sveikatai;
- b) už nuostolius, patirtus dėl esminių sutartinių prievolių pažeidimo. Esminė sutartinė prievolė – tai įsipareigojimas, kurio vykdymas būtinas norint tinkamai vykdyti sutartį ir kurio laikymosi sutarties partneris paprastai tikisi ir turi teisę tikėtis. Tačiau tokiu atveju mūsų atsakomybė apsiriboja nuostoliu, kurie sutarties sudarymo metu, objektyviai žiūrint, tokio pobūdžio sutartyje pasitelkus kruopštumą ir atidumą dažniausiai numatytini kaip galima sutarties pažeidimo pasekmė, atlyginimu. Tokiu atveju mes visai neatsakome už užsakovo prarastą pelną, kuris tokio pobūdžio sutartyje dažniausiai nenumatytinas, ar už kitus nenumatytinus netiesiogiai kilusius nuostolius.
- 9.3 Jei pagal 9.2 dalies b punktą mes atsakingi už esminės sutartinės prievolės pažeidimą, kuris nesulaukė su dideliu neatsargumu ar tyčiniu nusižengimu, mūsų finansinė atsakomybė apsiriboja dviguba sąskaitos suma. Pagal Šalių susitarimus tokio pobūdžio sutarčiai didesni nuostoliai nebūdingi.
- 9.4 Atsižvelgiant į visų kitų išankstinių sąlygų laikymąsi, užsakovas gali reikalauti atlyginti nuostolius už sutartines netesības ir vienodo tarifo kompensacijos už nuostolius trečioms šalims dėl mūsų pristatytų prekių, tik jei aiškiai su mumis suderinta arba jei prieš sudarydamas sutartį su mumis, užsakovas raštu informavo mus apie tokią riziką.

- 9.5 Šiose Bendrosiose sąlygose numatytas atsakomybės nebuvimas ir ribojimas tokia pačia apimtimi galioja ir mūsų valdomiems organams, įstatymo nustatytiems atstovams, darbuotojams ir kitiems asmenims, kuriuos pasitelkiame įsipareigojimui vykdyti (*Erfüllungsgehilfen*).
- 9.6 Teikdami techninę informaciją ar išimties tvarka veikdami kaip konsultantai ir tokia informacija ar konsultacija nėra pagal sutartį nustatytos mūsų veiklos dalis, ją teikiame ir veikiamė neatlygintai ir neprisiimdami atsakomybės.
- 9.7 Šiose Bendrosiose sąlygose numatyti atsakomybės ribojimai netaikomi, jei mes sukčiudami nuslėpėme defektą ar suteikėme garantiją medžiagai kokybei. Ta pati nuostata taikoma pirkėjo reikalavimams pagal Vokietijos įstatymą dėl atsakomybės už produktą (*Produkthaftungsgesetz*).

#### § 10 Senatis

- 10.1 Užsakovo reikalavimams mums, ypač tiems, kurie susiję su mūsų pristatytų prekių defektais ir mūsų suteiktų paslaugų trūkumais, įskaitant reikalavimus atlyginti nuostolius ir reikalavimus kompensuoti dėl tokių defektų ir trūkumų patirtas bevaisis išlaidas, senaties terminas (*verjährten*) sueina po vienerių metų nuo įstatymo numatyto senaties termino pradžios, nebent tolesniuose 10.2 ir 10.3 dalyse numatyta kitaip.
- 10.2 Jei dėl naujai pagamintų ir mūsų pristatytų prekių defektų užsakovas arba kitas tiekimo grandinės užsakovas patenkina savo pirkėjo reikalavimus ir galutinis tiekimo grandinės sandoris yra plataus vartojimo prekių pirkimas, užsakovo pretenzijoms mums pagal BGB 437 straipsnį ir 445 straipsnio a dalies 1 punktą senaties terminas sueina ne anksčiau kaip du mėnesiai nuo dienos, kai užsakovas arba kitas tiekimo grandinės užsakovas patenkina užsakovo reikalavimus, nebent užsakovas galėjo sėkmingai pagrįsti senaties terminą (*Verjährung*) bylinėdamasis su savo partneriu pagal sutartį. Užsakovo pretenzijoms dėl mūsų pristatytų prekių su defektais bet kokių atvejų sueina senaties terminas, kai užsakovo sutarties partnerio reikalavimai užsakovui dėl mūsų užsakovui pristatytų prekių su defektais sueina senaties terminas, bet ne vėliau kaip trys metai nuo dienos, kai mes užsakovui pristatėme atitinkamas prekes.
- 10.3 10.1 ir 10.2 dalių nuostatos negalioja pretenzijų dėl žmonių žūties, fizinės traumos ar žalos sveikatai senaties termino atžvilgiu, pretenzijų pagal Vokietijos įstatymą dėl atsakomybės už produktą ar mūsų pristatytų prekių teisiniam trūkumams, kai trečia šalis turi dainkinę teisę, pagal kurią jie gali atsisakyti mūsų pristatytų prekių, senaties termino atžvilgiu. Be to, jos negalioja mūsų užsakovo pretenzijų, pagrįstų faktais, kad mes sukčiudami nuslėpėme mūsų pristatytų prekių defektus ar mūsų suteiktų paslaugų trūkumus ar kad mes savo tyčiniu nusizenigimu ar dideliu neatsargumu pažeidėme savo įsipareigojimą, senaties termino atžvilgiu. Tokiais atvejais galioja įstatymais nustatyti tokios pretenzijos taikomi senaties terminai.

#### § 11 Veiklos vieta; jurisdikcija

- 11.1 Veiklos vieta yra mūsų registruota būstinė Špelėje (*vok. Spelle*).
- 11.2 Jei nėra prieštaravimo su privalomoms įstatyminėms nuostatoms, Špelė yra išimtinė visų ginčų, kylančių tarp mūsų ir prekybininkų, juridinių asmenų pagal viešąją teisę ar specialiu fondu pagal viešąją teisę, jurisdikcijos vieta. Pirmiau minėta nuostata galioja ir tais atvejais, kai Vokietijos Federacinės Respublikos užsakovas neturi bendros jurisdikcijos arba prieš pateikdamas ieškinį jis perkelia savo jurisdikciją už Vokietijos ribų. Tačiau mes taip pat turime teisę pateikti ieškinį užsakovui jo jurisdikcijoje pagal įstatymą.
- 11.3 Prekybininkams taikoma Vokietijos Federacinės Respublikos teisė taikoma tik teisiniams mūsų ir užsakovo santykiams arba teisiniams mūsų ir trečių šalių santykiams. Jungtinių Tautų konvencijos dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių (Vienos konvencijos) nuostatos ir Vokietijos teisės normų kolizijos taisyklės nėra taikomos.

#### § 12 Eksporto kontrolė

- 12.1 Kaip mes, taip ir mūsų užsakovai privalo laikytis Vokietijos Federacinės Respublikos, Europos Sąjungos ir Jungtinių Valstijų eksporto kontrolės įstatymų ir sankcijų nuostatų, taip pat kitų privalomų, galiojančių užsienio prekybos taisyklių ir nuostatų. Jiems visų pirma priskiriamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 428/2009 ir jo priedai, Vokietijos įstatymas dėl užsienio prekybos (*Außenwirtschaftsgesetz, AWG*), Vokietijos reglamentas dėl užsienio prekybos (*Außenwirtschaftsverordnung, AVV*) ir jo priedai (Vokietijos eksporto sąrašo I dalis, A ir B skyriai), kurie retkarčiais iš dalies keičiami, ir visų suvaržymų pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 881/2002, Komisijos reglamentą (EB) Nr. 553/2007, Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2580/2001 ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 753/2011, taip pat JAV Jungtinių Valstijų Iždo departamento Užsienio Iešų kontrolės biuro (*angl. OFAC*) sąrašus.
- 12.2 Užsakovas įsipareigoja susilaikyti nuo KRONE pristatytų turimų prekių tiesioginio ar netiesioginio pardavimo, eksportavimo, grįžtamojo eksportavimo, pristatymo, perdavimo ar kitokio tiekimo asmenims, bendrovėms, institucijoms ar organizacijoms, kai tai pažeidžia Vokietijos, Europos ir (ar) JAV eksporto nuostatas ar kitas embargo taisykles. Jei užsakovas perparduoja mūsų produktus ar kitaip įtraukia trečias šalis į sutarties vykdymą, jis privalo patikrinti, ar jo užsakovų, verslo partnerių ir darbuotojų vardas, pavardė, pavadinimas ir tapatybė yra įtraukti į fizinių ir juridinių asmenų, grupių ir organizacijų einamuosius sąrašus, paskelbtus kaip priedai prie 12.1 punkte nurodytų teisės aktų. Jei jų vardas, pavardė, pavadinimas ir tapatybė yra šiuose sąrašuose, užsakovas privalo susilaikyti ir nevykdyti verslo su šiais asmenimis, grupėmis ar organizacijomis.
- 12.3 Mums pareikalavus, užsakovas privalo pateikti mums būtiną informaciją apie mūsų pristatomų prekių galutinius vartotojus. Visi pirma, jis privalo pateikti galutinio naudojimo pažymą ir išsiųsti mums originalus, kad mes galėtume patikrinti pristatytinų prekių galutinį naudojimą ir naudojimo paskirtį ir pateikti pirmiau minėtas pažymas kompetentingoms eksporto kontrolės institucijoms.
- 12.4 Mes turime teisę nutraukti sutartį su užsakovu, taip pat atskirus pristatymo ir paslaugų įsipareigojimus ir nuolatinius įsipareigojimus, jeigu ir tiek, kiek reikia KRONE taip pasielgti, kad laikytumėmės šalies ir tarptautinių teisinių nuostatų kaip apibrėžta 12.1 dalyje. Nutraukimo pagal 1 sakinį atveju, užsakovas negali pareikšti reikalavimo dėl nuostolių atlyginimo ar kitų teisių dėl nutraukimo.

#### § 13 Konfidencialumas, duomenys

- 13.1 Mes ir mūsų užsakovai susitaria, kad šalies verslo ir prekybos paslaptys, kurios tampa žinomos per verslo santykius negali būti nei naudojamos, nei atskleidžiamos trečioms šalims be kitos šalies sutikimo, nebent verslo ir prekybos paslaptys yra viešos ar yra įstatymine prievole jas atskleisti. Ši nuostata galioja ir pasibaigus atitinkamai sutarčiai.
- 13.2 Tačiau teisėto intereso atveju, pvz., jei užsakovas pareiškia garantinius reikalavimus dėl prekių, mums ir mūsų įgaliotiniams leidžiama nuskaityti prekių eksploatacinius duomenis (pvz., eksploatacavimo laiką, padalinių rezultatus, veikimo laiką) ir jiems turi būti sudaryta galimybė susipažinti su prekių telematiniais duomenų dokumentais. Susipažinti su tokiais dokumentais leidžiama tol ir tiek, kiek to reikia mūsų teisėtiems interesams apsaugoti.

- 13.3 Be to, užsakovas sutinka, kad mes ir su mumis susijusios bendrovės verslo santykių tikslais ir dėl jų galime tvarkyti ir perduoti ir tretiesiems asmenims naudoti jo mums suteiktą informaciją apie verslą (pvz., balansą, valdymo ataskaitas, verslo planus, banko informaciją ir pan.) tik tiek, kiek ji susijusi su verslo santykiais, ypač, kai užsakovas pageidauja finansavimo pagalbos. Pirmiau minėtas sutikimo pareiškimas duodamas laisva valia ir užsakovas gali bet kurio metu jį atšaukti. Šis sutikimo pareiškimas nėra laikomas sutikimu naudoti asmens duomenis pagal galiojančius duomenų apsaugos įstatymus. Užsakovas ir toliau išlaiko intelektualines nuosavybės teises, susijusias su duomenų pateikimu, ir nuosavybę į tokių duomenų autorines teises, nebent raštu susitarta kitaip.

#### § 14 Baigiamosios nuostatos

- 14.1 Jei kuri nors iš pirmiau išvardytų nuostatų negalioja, neįgyvendinama (*angl. unenforceable*) ar yra pašalinta specialiu susitarimu, tai neturi įtakos likusių nuostatų galiojimui.
- 14.2 Be mūsų aiškaus rašytinio sutikimo mūsų užsakovas negali perleisti ar įkeisti trečioms šalims savo teisių ir skolinių reikalavimų mums nei visų, nei iš dalies, įskaitant tuos, kurie pagrįsti mūsų pristatytų prekių trūkumais ar mūsų įvykdytais prievolės pažeidimais. Tai neturi įtakos HGB 354 straipsnio a punktui.
- 14.3 Savo užsakovų duomenis saugome atsižvelgdami į abipusius verslo santykius pagal Bendrąjį federalinį duomenų apsaugos įstatymą (*Bundesdatenschutzgesetz*) ir ES Bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą. Mūsų duomenų apsaugos politika prie šių Bendrųjų sąlygų pridedama kaip 15 dalis.

#### § 15 Priedas. Duomenų apsaugos politika

- 15.1 Duomenų valdytojas ir duomenų apsaugos pareigūnas

Maschinenfabrik Bernard Krone GmbH & Co. KG, Heinrich-Krone-Str. 10, 48480 Špelė, Osnabriuko vietos teismo tvarkomame įmonių registre įregistruotas kaip HRA 204871 (toliau – mes arba KRONE), atsako už duomenų, susijusių su šia sutartimi, rinkimą ir tvarkymą.

Jei turite klausimų, pastabų, pasiūlymų dėl savo teisių kaip duomenų subjekto arba KRONE tvarkomų jūsų asmens duomenų, kreipkitės į duomenų apsaugos pareigūną, kurio duomenis rasite mūsų interneto svetainėje adresu <https://gruppe.krone.de/datenschutz/>.

- 15.2 Tikslas ir teisinis pagrindas

Mes tvarkome jūsų duomenis šios sutarties ir mūsų sutartinių santykių tikslais. Duomenų tvarkymas grindžiamas jūsų sutikimu, sutarties, teisiniu įsipareigojimų vykdymu ir mūsų teisiniu interesu plintant ir parduodant savo prekes pagrindu, taip pat siekiant pateikti jums atitinkamus pasiūlymus, įskaitant, jei pageidaujama, ir finansinius pasiūlymus. Šio tvarkymo teisinis pagrindas yra BDAR 6 straipsnio 1 dalies a, b, c ir f punktai.

- 15.3 Duomenų kategorijos

Mes tvarkome jūsų mums pateiktus su sutartimi ir mūsų sutartiniais santykiais susijusius duomenis, kurie reikalingi sutarties ir teisiniu įsipareigojimų vykdymui.

Visų pirma, tai:

- kontakciniai duomenys ir verslo informacija, skirta sutarčiai vykdyti (pvz., vardas, pavardė, kontaktinis asmuo, adresas, telefono numeris, el. pašto adresas);
- duomenys apie užsakovo kreditingumą, nebent atliktas išankstinis mokėjimas;
- duomenys apie užsakymą; ir
- duomenys, reikalingi įstatymais nustatyti saugojimo prievolei.

- 15.4 Duomenų saugojimo terminas

Jūsų duomenys saugomi mūsų sutartinių santykių tikslais, o po to ištrinami ar nuasmeninami, nebent galioja įstatymais nustatyti saugojimo terminai.

- 15.5 Asmens duomenų perdavimas

Jūsų duomenys tretiesiems asmenims neatskleidžiami, išskyrus susijusių paslaugų teikėjams, kuriuos samdoma sutarčiai vykdyti. Duomenų perdavimas į ne ES ir (arba) EEE šalis nėra numatytas, nebent tai būtina mūsų sutartiniais santykiais jūsų vietovės ar užsakymo atžvilgiu.

- 15.6 Duomenų subjekto teisės

Savo asmens duomenų atžvilgiu jūsų teisės yra šios:

- teisė susipažinti su duomenimis (BDAR 15 straipsnis);
- teisė reikalauti ištaisyti duomenis (BDAR 16 straipsnis);
- teisė reikalauti ištrinti duomenis (BDAR 17 straipsnis);
- teisė apriboti duomenų tvarkymą (BDAR 18 straipsnis);
- teisė į duomenų perkeliamumą (BDAR 20 straipsnis);
- teisė nesutikti (BDAR 21 straipsnis).

Be to, jūs bet kurio metu galite pateikti skundą Žemutinės Saksonijos (registruota KRONE būstinė) kompetentingai duomenų apsaugą prižiūrinčiai institucijai.

\*\*\*